

TERMS AND CONDITIONS ("T&C")

अटी व शर्ती ("टी&सी")

ARTICLE 1 INTRODUCTION

अनुच्छेद 1 परिचय

- 1.1 AEON Credit Service India Private Limited ("ACSI") is a Non Banking Finance Company ("NBFC") registered with the Reserve Bank of India (the "RBI") and as such ACSI, inter alia, provides various lending facilities to customers.
- 1.2 AEON क्रेडिट सर्विसेस इंडिया प्रायव्हेट लिमिटेड ("ACSI") ही भारतीय रिझर्व बँक ("RBI") मध्ये नोंदणीकृत नॉन-बँकिंग फायनान्स कंपनी ("NBFC") आहे आणि ACSI, इतर गोष्टींबरोबरच, ग्राहकांना विविध कर्ज सुविधा प्रदान करते.
- 1.3 These T&C are applicable universally to all the persons doing business/dealing with ACSI with regards to its Personal Loan Business ("PLB") and shall be construed as read and understood by such persons.
- 1.4 या अटी वैयक्तिक कर्ज व्यवसायाच्या ("PLB") संदर्भात व्यवसाय करणाऱ्या / ACSI सोबत व्यवहार करणाऱ्या सर्व व्यक्तींना सार्वजनिकपणे लागू आहेत आणि अशा व्यक्तींनी वाचले आणि समजले असे समजले जाईल.
- 1.5 The Borrower has represented to ACSI that the Borrower is in need of financial assistance for the purpose mentioned in the Loan Application (defined later) and has requested ACSI to grant to the Borrower a Personal Loan which shall be used by the Borrower only for the said purpose. Towards this end, the Borrower has filed a Loan Application to avail the Personal Loan facility from ACSI.
- 1.6 कर्जदाराने ACSI ला कळवले की त्याला कर्जाच्या अर्जात (नंतर परिभाषित केले आहे) नमूद केलेल्या उद्देशासाठी आर्थिक मदतीची आवश्यक आहे आणि ACSI ने कर्जदाराला वैयक्तिक कर्ज देण्याची विनंती केली आहे, जी कर्जदार फक्त नमूद केलेल्या उद्देशासाठीच वापरेल. या बाबतीत, कर्जदाराने ACSI कडून वैयक्तिक कर्ज सुविधेचा लाभ घेण्यासाठी कर्जाचा अर्ज दाखल केला आहे.
- 1.7 Relying upon the representations of the Borrower and subject to the Borrower meeting ACSI's eligibility criteria and all other legal requirements for qualifying as an approved borrower, ACSI agrees to make available/grant the Personal Loan (as defined below) to the Borrower as stipulated in the Loan Application, on T&C more particularly stated herein. However, nothing contained herein may be construed as creating any rights/ obligations with ACSI and any contractual commitments shall be subject to fulfillment of/adherence/subject to any/all further terms/conditions as applicable on a case to case basis
- 1.8 कर्जदाराच्या निवेदनावर अवलंबून राहून आणि कर्जदाराच्या ACSI च्या पात्रता निकषांच्या आणि मान्यताप्राप्त कर्जदार म्हणून पात्र होण्यासाठी इतर सर्व कायदेशीर आवश्यकता पाहून, ACSI ने कर्जदाराला कर्जाच्या अर्जात विहित केलेल्या खास करून त्यात नमूद केलेल्या अटीवर वैयक्तिक कर्ज (खाली परिभाषित केल्यानुसार) उपलब्ध करून देण्यास सहमत दर्शविली. तथापि, येथे समाविष्ट असलेल्या कोणत्याही गोष्टीचा अर्थ ACSI सोबत कोणतेही अधिकार/ दायित्वे निर्माण करणे असे केले जाऊ शकत नाही आणि कोणत्याही करारातील वचनबद्धता प्रकरणानुसार लागू होणाऱ्या कोणत्याही/पुढील सर्व अटी/ शर्तीच्या पूर्ततेच्या/पालनाच्या/अधीन राहतील.

ARTICLE 2 Definition

अनुच्छेद 2 व्याख्या

In these T&C, and any documents executed, the capitalized terms listed below shall have the following meanings:

या अटी आणि शर्तीमध्ये, खाली सूचीबद्ध केलेल्या मोठ्या अक्षरांमधील संज्ञांचा खालीलप्रमाणे अर्थ असेल:

"ACSI" has the meaning attributed to it in paragraph 1.1.

"ACSI"चा अर्थ परिच्छेद 1.1 मध्ये दिलेला आहे.

"ACSI Location" means the ACSI branches, offices and any other place where the ACSI lending business is/was transacted.

"ACSI स्थान" याचा अर्थ ACSI शाखा, कार्यालये आणि अन्य कोणत्याही जागा, जेथे ACSIद्वारा कर्ज देण्याचा व्यवसाय केला जात आहे/होता.

"Authorised Bank" means the bank authorized by ACSI [to collect payments from the Borrower on its behalf including payment wallets, payment gateway systems, any other legally authorized internet/mobile application/banking based payment portals, with whom ACSI may or may not have formal tie-ups.

"अधिकृत बँक" म्हणजे ACSI ने अधिकृत केलेली बँक [ज्यांच्या वतीने कर्जदाराकडून पेमेंट्स गोळा करणे समावेश पेमेंट वॉलेट्स, पेमेंट गेटवे सिस्टीम आणि इतर कायदेशीररित्या अधिकृत इंटरनेट/मोबाइल ॲप्लिकेशन/बँकिंगवर आधारित पेमेंट पोर्टल्ससह, ज्यांच्या वतीने कर्जदाराकडून पेमेंट्स गोळा करण्यासाठी ACSI ने अधिकृत केलेली बँक, ज्यांच्याशी ACSI चे औपचारिक संबंध असतील किंवा नसतील.

"Borrower(s)" means the person/individual named in Item I of the Sanction Letter and his/her/its respective heirs, executors and administrators.

"Electronic Record" means electronic record as defined under the information Technology Act, 2000 and includes all documentation/communication created/generated electronically in any manner howsoever/whatsoever including but not limited to these T&Cs, Loan Application, Loan Sanction Letter, agreements, e-mails, electronic signatures, SMS, electronic form of messaging, etc. whether generated/communicated/stored through any device capable of the same including computers, mobile phones, the internet etc.

"EMI" means equated monthly installments being installments of fixed amounts comprising of the principal amount of the Personal Loan and interest charged thereon payable monthly towards repayment of the Personal Loan Amount throughout the Loan Tenure and other fees and charges as specified in the Loan Sanction Letter.

"कर्जदार" म्हणजे मंजुरी पत्रातील मुद्दा 1 मध्ये नाव दिलेली व्यक्ती आणि त्याचे/तिचे संबंधित वारस, निष्पादक आणि प्रशासक असा होतो.

"इलेक्ट्रॉनिक रेकॉर्ड" म्हणजे माहिती तंत्रज्ञान कायदा, 2000 च्या अंतर्गत परिभाषित केल्यानुसार इलेक्ट्रॉनिक रेकॉर्ड, आणि या अटी, कर्जाचा अर्ज, कर्ज मंजुरी पत्र, करारनामा ई-मेल, इलेक्ट्रॉनिक स्वाक्षरी, एसएमएस, मेसेजिंगचे इलेक्ट्रॉनिक स्वरूप, इ. संगणक, मोबाईल फोन, इंटरनेट इ.सह सक्षम असलेल्या कोणत्याही उपकरणाद्वारे व्युत्पन्न/संप्रेषण/संचयित केले असल्यास त्यांचा समावेश आहे, तथापि ते त्यापुरते मर्यादित नसून सर्व दस्तऐवज/संप्रेषण इलेक्ट्रॉनिक पद्धतीने तयार केलेले/व्युत्पन्न केलेले आहेत.

"EMI" म्हणजे समान मासिक रकमेच्या परतफेडीसाठी त्यावर आकारले जाणारे व्याज आणि कर्जमंजुरी पत्रात नमूद केल्यानुसार इतर शुल्के आणि यांच्याशी तडजोड करणारे समान हप्ते असतात, ज्यात वैयक्तिक कर्जाच्या मूळ रकमेची तडजोड करणारे, निश्चित रकमेचे हप्ते व संपूर्ण कर्जाच्या कालावधीत वैयक्तिक कर्जाच्यामासिक हप्ते असतात.

"Loan Application" means the application form for availing the Personal Loan facility that may be granted by ACSI for the purposes mentioned in the Loan Application (subject to fulfillment of all the other conditions and at the sole discretion of ACSI), made by the Borrower to ACSI.

"कर्जाचा अर्ज" म्हणजे वैयक्तिक कर्ज सुविधेचा लाभ घेण्यासाठी अर्जाचा फॉर्म, जो ACSI द्वारे ACSI कडे कर्जदाराद्वारे कर्जाच्या अर्जामध्ये नमूद केलेल्या उद्देशासाठी मंजूर केला जाऊ शकतो (इतर सर्व अटीच्या पूर्ततेच्या अधीन आणि ACSIच्या विवेकबुद्धीनुसार).

"Loan Documentation" means the Loan Application together with these T&C, the Loan Sanction Letter and other documents or writings as may be required by ACSI to be executed by or provided by the Borrower for the purposes of the relevant Personal Loan.

"कजचि दस्तऐवजीकरण" म्हणजे या अटी, कर्ज मंजूरी पत्र, आणि संबंधित वैयक्तिक कर्जासाठी कर्जदाराद्वारे अंमलात आणण्यासाठी किंवा प्रदान करण्यासाठी ACSI द्वारे आवश्यक असलेली इतर कागदपत्रे किंवा लेखनासह कर्जाची अर्ज.

"Loan Sanction Letter" means the sanction letter issued by ACSI to the Borrower, setting out the terms of the Personal Loan, as may be amended, supplemented or replaced from time to time.

"कर्ज मंजूरी पत्र" म्हणजे ACSI द्वारे कर्जदाराला जारी केलेले मंजूरी पत्र, ज्यात वैयक्तिक कर्जाच्या अटी असतात, ज्या वेळोवेळी सुधारल्या, पूरक केल्या किंवा बदलल्या जाऊ शकतात.

"Loan Tenure" means the duration of the Personal Loan as stipulated in the Loan Application.

"कर्जाचा कालावधी" म्हणजे कर्जाच्या अर्जात विहित केल्यानुसार वैयक्तिक कर्जाचा कालावधी असतो.

"NBFC" has the meaning attributed to it in paragraph 1.1.

"NBFC" याच अर्थपरिच्छेद 1.1 मध्ये केल्यानुसार आहे.

"Outstanding Dues" means all amounts payable by the Borrower to ACSI pursuant to these T&C, including without limitation the principal Personal Loan Amount and interest on the Personal Loan Amount and on any/all Outstanding Dues due and payable to ACSI.

"देय थकबाकी" म्हणजे या अटीनुसार कर्जदाराने ACSI ला देय असलेली सर्व रक्कम, ज्यामध्ये कोणत्याही मर्यादित मर्यादित मुख्य वैयक्तिक कर्जाची रक्कम आणि वैयक्तिक कर्जाच्या रकमेवरील व्याज आणि ACSI ला देय असलेली कोणतीही/सर्वदेय थकबाकी समाविष्ट असते.

"Personal Loan"/ "Personal Loan Amount" means the credit/finance which ACSI may advance/lend to the Borrower subject to the borrower qualifying for the same and as stipulated in the Loan Application and meeting all further terms and conditions prescribed by ACSI.

"वैयक्तिक कर्ज"/"वैयक्तिक कर्जाची रक्कम" म्हणजे क्रेडिट/वित्तसहाय्य जे ACSI कर्जदाराला आगाऊ रक्कम/कर्ज देऊ शकते, ज्यासाठी कर्जदार त्यासाठी पात्र ठरलेला असतो आणि कर्जाच्या अर्जात नमूद केल्यानुसार आणि ACSI द्वारे विहित केलेल्या पुढील सर्व अटी व शर्ती पूर्ण करतो.

"RBI" has the meaning attributed to it in paragraph 1.1

"RBI"चा अर्थपरिच्छेद 1.1 मध्ये दिल्यानुसार आहे.

"Recovery Agent" means the agent of ACSI, whether an ACSI employee or a third party duly authorized for the purposes of collection/ recovery of dues payable to ACSI by the Borrower.

"वसुली एजेंट" म्हणजे ACSI चा एजेंट, मग तो ACSI कर्मचारी असो किंवा कर्जदाराकडून ACSI ला देय असलेली देय रक्कम गोळा/ वसुली करण्याच्या उद्देशाने अधिकृत त्रयस्थ पक्ष असो.

ARTICLE 3 TERMS OF PERSONAL LOAN

अनुच्छेद 3 वैयक्तिक कर्जाच्या अटी

- 3.1 In the event ACSI sanctions the Personal Loan on the basis of the Loan Application submitted by the Borrower, these T&C read together with all relevant Loan Documentation will govern the Personal Loan and the relationship between ACSI and the Borrower.
- 3.2 कर्जदाराने सादर केलेल्या कर्जाच्या अर्जाच्या आधारावर ACSI ने वैयक्तिक कर्ज मंजूर केल्यास, सर्व संबंधित कर्ज दस्तऐवजांसह वाचलेल्या या अटी वैयक्तिक कर्ज आणि ACSI आणि कर्जदार यांच्यातील नातेसंबंध नियंत्रित करतील.
- 3.3 The Borrower shall pay all fees and charges as set out in the Loan Sanction Lener which may be deducted by ACSI at the time of disbursal of the Personal Loan Amount to the Borrower or otherwise recovered by ACSI in any other manner as may be mutually agreed between the Borrower and ACSI. It is clarified that where ACSI intends to deduct such fees and charges from the Personal Loan Amount as specified in this clause, ACSI shall gross up the Personal

Loan Amount by a sum not exceeding the fees and charges so deducted, so as to ensure that the Personal Loan Amount disbursed to the Borrower is not less than the Personal Loan Amount approved by ACSI in the Loan Application. Borrower is not less than the Personal Loan Amount approved by ACSI in the Loan Application.

- 3.4 कर्जदाराने कर्ज मंजूरी पत्रात नमूद केल्यानुसार सर्व शुल्के भरली पाहिजेत, जी ACSI द्वारे कर्जदाराला वैयक्तिक कर्जाच्या रकमेच्या वितरणाच्या वेळी कापून घेतली जाऊ शकतात किंवा अन्यथा ACSI द्वारे कर्जदारा आणि ACSIच्या परस्पर सहमतीनुसार वसूल केली जाऊ शकतात. हे स्पष्ट केले आहे की जेथे ACSI या कलमात नमूद केल्यानुसार वैयक्तिक कर्जाच्या रकमेतून असे शुल्क वजा करण्याची इच्छा ठेवत आहे, तेव्हा ACSI वैयक्तिक कर्जाची रक्कम अशा कपात केलेल्या शुल्कापेक्षा जास्त नसेल इतकी कर्जाची रक्कम वाढवण्याची खात्री करेल व ACSI ने कर्जदाराला त्याच्या कर्जाच्या अर्जामध्ये मंजूर केलेल्या वैयक्तिक कर्जाच्या रकमेपेक्षा कमी नसेल इतकी वैयक्तिक कर्जाची रक्कम वितरीत केली जाईल.
- 3.5 The Personal Loan shall be disbursed by ACSI to the Borrower in one lump sum or in such installments as may be decided by ACSI at its discretion.
- 3.6 वैयक्तिक कर्ज ACSI द्वारे कर्जदाराला एकरकमी किंवा ACSI द्वारे त्याच्या विवेकबुद्धीनुसार ठरवल्या जाणाऱ्या हप्त्यांमध्ये वितरित केले जाईल.
- 3.7 The Borrower shall utilize the Personal Loan only for the purpose mentioned in the Loan Application and approved by ACSI and for no other purposes.
- 3.8 कर्जदाराने वैयक्तिक कर्जाचा वापर केवळ कर्ज अर्जात नमूद केलेल्या आणि ACSI द्वारे मंजूर केलेल्या उद्देशासाठी केला पाहिजे आणि इतर कोणत्याही हेतूसाठी करू नये.
- 3.9 The Borrower shall be exclusively responsible and liable for utilization of the Personal Loan sanctioned by ACSI and shall ensure that the Loan Amount is not used for any illegal or unauthorized or speculative purposes.
- 3.10 ACSI द्वारे मंजूर केलेल्या वैयक्तिक कर्जाच्या वापरासाठी केवळ कर्जदार जबाबदार आणि उत्तरदायी असेल आणि कर्जाची रक्कम कोणत्याही बेकायदेशीर अनधिकृत किंवा सट्टा हेतूसाठी वापरली जाणार नाही याची खात्री करेल.
- 3.11 The Borrower may withdraw the Loan Application and/ or otherwise choose not to borrow the Personal Loan from ACSI without payment of any cancellation charges, if such withdrawal or cancellation, as the case may be, is communicated to ACSI in writing within 7 (seven) days from the date of issue of the Loan Sanction Letter by ACSI. In such cases the loan amount has been disbursed, the Borrower shall be bound to refund the entire Personal Loan Amount to ACSI within 7 (seven) or any such lesser number of days remaining from the date of issue of the Loan Sanction Letter by ACSI ("Refund Period"). However, if the Personal Loan Amount is not repaid/refunded to ACSI within the Refund Period, the Borrower shall be liable to pay the cancellation charges/foreclosure charges/interest as may be intimated by ACSI.
- 3.12 कर्जदार कर्ज अर्ज मागे घेऊ शकतो आणि/किंवा अन्यथा कोणतेही रद्द करण्याचे शुल्क न भरता ACSI कडून वैयक्तिक कर्ज नाकारणे निवडू शकतो. यासाठी त्याला अशार रीतीने अर्ज मागे घेण्यास किंवा रद्द करण्यास ACSI ला कर्ज मंजूरीचे पत्र जारी केल्यापासून 7 (सात) च्या आत लेखी कळवले पाहिजे. अशा प्रकरणांमध्ये, कर्जदारास संपूर्ण वैयक्तिक कर्जाची रक्कम ACSI ला 7 (सात) किंवा ACS ("परतावा कालावधी") द्वारे कर्ज मंजूरी पत्र जारी केल्याच्या तारखेपासून शिल्लक राहिलेल्या अशा कोणत्याही कमी दिवसांच्या आत परत करणे बंधनकारक असेल. तथापि, परतावाच्या कालावधीत वैयक्तिक कर्जाची रक्कम ACSI ला परत न केल्यास/परतावा न दिल्यास, ACSI द्वारे सूचित केल्यानुसार रद्दीकरण शुल्क/ फोरक्लोजर शुल्क/ व्याज देण्यास कर्जदार जबाबदार असेल.

- 3.13 If the Borrower chooses to withdraw the Loan Application and/or otherwise chooses not to borrow the Personal Loan from ACSI after acceptance by the Borrower of the Loan Sanction Letter, the Borrower shall be bound to pay the cancellation charges and foreclosure charges as specified in the Loan Sanction Letter. It is clarified that the Borrower shall not be entitled to withdraw the Loan Application and/ or otherwise choose not to borrow the Personal Loan from ACSI, if such withdrawal or cancellation, as the case may be, is communicated to ACSI beyond? (seven) days from the date of issue of the Loan Sanction Letter by ACSI.
- 3.14 कर्जदाराने कर्ज मंजूरी पत्र स्वीकारले आणि कर्जाचा अर्ज मागे घेण्याचे निवडले आणि/किंवा अन्यथा ACSI कडून वैयक्तिक कर्ज न घेण्याचे ठरविल्यास, कर्जदार कर्ज मंजूरी पत्रात नमूद केल्यानुसार कर्ज रद्द करण्याचे शुल्क आणि पूर्वसमाप्ती शुल्क भरण्यास बांधील असेल. हे स्पष्ट केले आहे की जर कर्जदाराने कर्जाचा अर्ज मागे घेण्याची किंवा रद्द करण्याची बाब ACSI ला (सात) दिवसांनंतर कळवली, तर ACSI द्वारे कर्ज मंजूरी पत्र जारी केल्याच्या तारखेपासून कर्जदारास कर्जाचा अर्ज मागे घेण्याचा आणि/किंवा अन्यथा ACSI कडून वैयक्तिक कर्ज न घेण्याचा अधिकार असणार नाही.
- 3.15 The borrower understands that time is and shall be of essence for the purposes of the Personal Loan and matters incidental thereto, including cancellation and refund of the Personal Loan Amount to ACSI and undertakes to adhere to all prescribed time lines without demur or delay. In case the Borrower does not adhere to any prescribed time lines whether in these T&C or any other documents, the same shall be construed as material breach unless the same has been permitted by ACSI. In case of such material breach, ACSI may at its discretion adopt appropriate measures to recover any amounts due from the Borrower.
- 3.16 कर्जदार जाणतो की वैयक्तिक कर्जासाठी वेळ ही महत्वाची आहे आणि असेल आणि ACSI ला वैयक्तिक कर्जाची रक्कम रद्द करणे आणि परत करणे यासह प्रासंगिक बाबी, आणि विलंब किंवा आक्षेप न करता सर्व विहित टाइमलाइनचे पालन करण्याचे वचन देतो. जर कर्जदार या अटी किंवा इतर कोणत्याही दस्तऐवजांमध्ये कोणत्याही विहित कालमर्यादेचे पालन करत नसेल, तर ACSI द्वारे परवानगी दिल्याशिवाय ते लक्षणीय उल्लंघन म्हणून समजले जाईल. अशा लक्षणीय उल्लंघनाच्या बाबतीत, ACSI कर्जदाराकडून देय रक्कम वसूल करण्यासाठी त्याच्या विवेकबुद्धीनुसार योग्य उपाययोजना करू शकते.

ARTICLE 4 REPAYMENT OF PERSONAL LOAN

अनुच्छेद 4 वैयक्तिक कर्जाची परतफेड

- 4.1 The Borrower shall repay the Personal Loan Amount together with charges/ interest charged thereon by way of EM IEMIs to be paid in monthly installments as specified in the Loan Sanction Letter or otherwise otherwise communicated to the Borrower in writing by ACSI.
- 4.2 कर्जदार वैयक्तिक कर्जाची रक्कम आकारले जाणारे शुल्क/व्याजासह EMI द्वारे परतफेड करेल आणि कर्ज मंजूरी पत्रात नमूद केल्यानुसार मासिक हप्त्यांमध्ये भरेल किंवा अन्यथा ACSI द्वारे कर्जदाराला लेखी कळवले जाईल.
- 4.3 The due date for payment of EM I/charges as stipulated by ACSI shall be strictly adhered to and it is understood that time shall be of essence for any payments to ACSI.
- 4.4 ACSI द्वारे निर्धारित केलेल्या EMI/शुल्क भरण्याची देय तारीख काटेकोरपणे पाळली जाईल आणि हे समजले जाते की ACSI ला कोणत्याही पेमेंटसाठी वेळ महत्वाचा असेल.
- 4.5 ACSI shall be entitled to revise the rate of interest and/or any other charges at any time and from time to time as per its policy and/or applicable laws and regulations, if any, during the Loan Tenure, at its discretion and such revised interest/charges shall be deemed to be applicable to the Personal Loan and the Borrower shall also be liable to pay such revised amounts as originally required unless

otherwise intimated by ACSI at its sole discretion. The Borrower shall be notified in advance of any change in the rates of interest/charges and any such change shall be applicable only prospectively.

- 4.6 ACSI ला जर असल्यास, कर्जाच्या कालावधी दरम्यान, त्याच्या विवेकबुद्धीनुसार व त्याच्या धोरणानुसार आणि/किंवा लागू कायदे आणि नियमांनुसार व्याज दर आणि/किंवा इतर कोणतेही शुल्क कोणत्याही वेळी आणि वेळोवेळी सुधारण्याचा अधिकार असेल, आणि अशा सुधारित व्याज/शुल्क हे वैयक्तिक कर्जासाठी लागू मानले जातील आणि ACSI द्वारे स्वतःच्या विवेकबुद्धीनुसार अन्यथा सूचित केल्याशिवाय मूलतः आवश्यक असलेल्या अशा सुधारित रकमा देण्यास कर्जदार देखील जबाबदार असेल. कर्जदाराला व्याज/ शुल्काच्या दरांमधील कोणत्याही बदलाबाबत अगोदर सूचित केले जाईल आणि असा कोणताही बदल केवळ संभाव्यपणे लागू होईल.
- 4.7 The EMI and any other charges shall automatically stand revised by reason of revision in any rates, taxes, charges and levies whatsoever that are or may be levied on the transaction contemplated here under or on ACSI or may become payable by ACSI by virtue of these T&C. Such increase in rates, taxes, charges and levies as stated above shall automatically form part of the Personal Loan. The increase in such EMI/charges shall be notified to the Borrower by ACSI from time to time.
- 4.8 EMI आणि इतर कोणतीही शुल्के हे ACSI अंतर्गत किंवा ACSI अंतर्गत विचारात घेतलेल्या व्यवहारावर किंवा आकारले जाणारे कोणतेही दर, कर, शुल्क आणि लेव्हीमध्ये सुधारणा केल्यामुळे आपोआपच बदलत राहतील किंवा या अटीच्या अंतर्गत ACSI द्वारे देय होऊ शकतात. वर म्हटल्याप्रमाणे दर, कर, शुल्क आणि लेव्हीमध्ये अशी वाढ आपोआप वैयक्तिक कर्जाचा पॅन तयार करेल. अशा EMI/शुल्कातील वाढ ACSI द्वारे कर्जदाराला वेळोवेळी सूचित केली जाईल.
- 4.9 All sums payable by the Borrower to ACSI shall be paid without any deductions whatsoever; discharge for payment will be given only on realization of the entire amount due.
- 4.10 कर्जदाराला ACSI ला देय असलेली सर्व रक्कम कोणत्याही कपातीशिवाय घावी लागेल, संपूर्ण देय रकमेची वसुली झाल्यावरच पेमेंटसाठी डिस्चार्ज दिला जाईल.
- 4.11 If there is any delay in payment of an EMI/EMI/charge by the Borrower, ACSI shall be entitled to charge an over due penalty fee at a rate mentioned in Loan Sanction Letter and to recover the balance amount together with such fee.
- 4.12 कर्जदाराकडून EMI/EMI/शुल्क भरण्यात काही विलंब झाल्यास, ACSI ला कर्ज मंजूरी पत्रात नमूद केलेल्या दराने थकीत दंड शुल्क आकारण्याचा आणि अशा शुल्कासह उर्वरित रक्कम वसूल करण्याचा अधिकार असेल.
- 4.13 Notwithstanding anything contained herein, the Outstanding Due s and all other sums whatsoever payable by the Borrower to ACSI here under and/ or in connection with the Personal Loan shall be payable by the Borrower to ACSI on demand. ACSI may, at any time, in its sole discretion and without assigning any reason, call upon the Borrower to pay the Outstanding Dues and there upon the Borrower shall within fifteen (15) days (subject to the provisions of Clause 3.6) of being so called upon pay the whole of the Outstanding Dues to ACSI without any delay or demur.
- 4.14 यामध्ये काहीही असले तरी, कर्जदाराने ACSI ला देय असलेली थकबाकी आणि इतर सर्व रकमा या अंतर्गत आणि/किंवा वैयक्तिक कर्जाच्या संदर्भात कर्जदाराने मागणी केल्यानुसार ACSI ला देय असेल. ACSI कधीही, त्याच्या विवेकबुद्धीनुसार आणि कोणतेही कारण न देता, कर्जदाराला थकबाकी भरण्यासाठी कॉल करू शकते आणि त्यानंतर कर्जदार असा कॉल केल्यानंतर ACSI ला कोणतीही विलंब किंवा विलंब न करता संपूर्ण थकबाकी भरल्यावर पंधरा (15) दिवसांच्या आत (खंड 3.6 च्या तरतुदीच्या अधीन) संपूर्ण थकबाकीची रक्कम भरेल.

4.15 The Borrower shall not, without the approval of ACSI, be entitled to prepay the EMI or any part thereof before the expiry of Loan Tenure. ACSI may, at its discretion, give approval to the Borrower for the prepayment of any amounts due under the Personal Loan, subject to the Borrower fulfilling any terms and conditions stipulated by ACSI including payment of any charges at the time of prepayment of the Personal Loan as stated in the Loan Sanction Letter or otherwise notified by ACSI to the Borrower.

4.16 कर्जदाराला, ACSI च्या मान्यतेशिवाय, कर्जचा कालावधी संपण्यापूर्वी EMI किंवा त्याचा कोणत्याही भागाचा पूर्वभरणा करण्याचा अधिकार असणार नाही. ACSI, त्याच्या विवेकबुद्धीनुसार, कर्जदाराला वैयक्तिक कर्जच्या अंतर्गत देय असलेल्या कोणत्याही रकमेच्या पूर्वभरणासाठी मंजूरी देऊ शकते, कर्जदाराने कर्ज मंजूरी पत्रात नमूद केल्याप्रमाणे किंवा अन्यथा ACSI द्वारे कर्जदाराला सूचित केल्यानुसार वैयक्तिक कर्जच्या पूर्वभरणाच्या वेळी कोणतेही शुल्क भरण्यासह ACSI द्वारे निर्धारित केलेल्या कोणत्याही अटी आणि शर्तीची पूर्तता केली पाहिजे.

ARTICLE 5 MODE OF PAYMENT

अनुच्छेद 5 पैसे भरण्याचा मार्ग

Payment by Post Dated Cheques

पोस्ट डेटेड चेक्सद्वारे पैसे भरणे

5.1 In case the repayment is to be made by way of postdated cheques (which mode of payment may be permitted by ACSI in its discretion) and the Borrower has given postdated cheques in favor of ACSI covering all or any of the amounts due to ACSI towards the Personal Loan, the Borrower hereby irrevocably and unconditionally agrees and covenants:

5.2 जर परतफेड पोस्ट-डेटेड चेकद्वारे करायची असेल (ACSI आपल्या विवेकबुद्धीनुसार पेमेंटच्या पद्धतीला परवानगी देऊ शकते) आणि कर्जदाराने ACSI च्या नावावर पोस्टडेटेड चेक दिले असतील, व ज्यात ACSI ला देय असलेली वैयक्तिक कर्जची सर्व किंवा कोणतीही रक्कम समाविष्ट असेल, तर, कर्जदार याद्वारे अपरिवर्तनीयपणे आणि बिनशर्त सहमत आणि करार करतो:

- (a) that each such post dated cheque shall carry the date on which the relevant EMI/EMI/charges are due;
- (b) की अशा प्रत्येक पोस्ट-डेटेड चेकमध्ये संबंधित ईएमआय/शुल्क देय असलेली तारीख असेल;
- (c) that the post dated cheques given by the Borrower shall be valid as from the respective dates of such cheques and that at any point of time the Borrower shall not claim that they are invalid due to any reason whatsoever;
- (d) की कर्जदाराने दिलेले पोस्ट-डेटेड चेक अशा चेकच्या संबंधित तारखांपासून वैध असतील आणि कोणत्याही वेळी कर्जदार कोणत्याही कारणास्तव ते अवैध असल्याचा दावा करणार नाही;
- (e) that he/she/it shall ensure availability of sufficient funds in the account on which such post dated cheques have been drawn;
- (f) ज्या खात्यावर असे पोस्ट-डेटेड चेक काढले गेले आहेत, त्या खात्यात पुरेसा निधी उपलब्ध असल्याची तो/ती खात्री करेल;
- (g) that the Borrower shall not at any time close his/her account and/or issue any instructions to the Bank to stop payment. The Personal Loan is on the basis of post dated cheques issued by the Borrower in favour of ACSI towards repayment of EMI/EMI/charges payable by the Borrower to ACSI and details of the post dated cheques are more fully described in the Loan Application.
- (h) की कर्जदार कधीही त्याचे/ तिचे खाते बंद करू शकत नाही आणि/किंवा कर्जदाराने ACSI ला देय EMI/शुल्क परतफेडीसाठी कर्जदार जारी केलेल्या पोस्ट-डेटेड चेकच्या आधारावर कोणतेही वैयक्तिक कर्ज जारी करू शकत नाही आणि त्याचे तपशील कर्जच्या अर्जांमध्ये पोस्ट-डेटेड चेक्स अधिक वर्णन केलेले आहे.

- (i) that any cheques issued may have to be replaced by any new form of equal number of legally valid cheques in case the same is mandated due to any RBI direction or generally due to any change in law.
 - (j) जारी केलेले कोणतेही धनादेश रिझर्व बँकेच्या कोणत्याही निर्देशामुळे किंवा सामान्यतः कायद्यातील कोणत्याही बदलामुळे अनिवार्य असल्यास कायदेशीररित्या वैध धनादेशांच्या समान संख्येच्या कोणत्याही नवीन स्वरूपाद्वारे बदलले जावेत.
- 5.3 Payment by Electronic Clearing System/ Automated Clearing House:
- 5.4 इलेक्ट्रॉनिक क्लिअरिंग सिस्टम/ ऑटोमेटेड क्लिअरिंग हाऊसद्वारे पेमेंट:
- (a) In case the payment of EMI/charges are to be made by way of Electronic Clearing System (E.C.S) mandate or Automated Clearing House(ACH) mandate in favor of ACSI covering all or any of the amounts due to ACSI towards the Personal Loan, the Borrower hereby irrevocably and unconditionally agrees and covenants that:
 - (b) वैयक्तिक कर्जसाठी ACSI ची देय असलेली सर्व किंवा कोणतीही रक्कम ACSI च्या नावावर इलेक्ट्रॉनिक क्लिअरिंग सिस्टम (E.C.S) आदेशाद्वारे किंवा ऑटोमेटेड क्लिअरिंग हाऊस (ACH) आदेशाद्वारे EMI/शुल्क भरावयाची असल्यास, कर्जदार याद्वारे अपरिवर्तनीयपणे आणि बिनशर्त सहमत आहे आणि करार करतो की:
 - (c) The E.C.S./ACH mandate given, at or before the execution of these T&C, will be valid as on the date of the E.C.S./ACH mandate and at any point of time the Borrower shall not claim that they are invalid due to any reason whatsoever;
 - (d) या अटीच्या अंमलबजावणीच्या वेळी किंवा त्यापूर्वी दिलेला E.C.S./ACH आदेश, E.C.S./ACH आदेशाच्या तारखेनुसार वैध असेल आणि कोणत्याही वेळी कर्जदार कोणत्याही कारणास्तव ते अवैध असल्याचा दावा करणार नाही;
 - (e) the Borrower further confirms that he/she/it shall ensure availability of sufficient funds in the account on which such E.C.S./ACH mandate has been drawn and the Borrower shall not at any time close his/her/its account or instruct his/her/its Bank to stop payment on any of such E.C.S./ACH mandates and/or withdraw or change such mandate without prior intimation to ACSI;
 - (f) कर्जदार पुढे पुष्टी करतो की ज्या खात्यावर असा E.C.S./A.C.H. आदेश काढण्यात आला आहे, त्या खात्यात पुरेसा निधी उपलब्ध असल्याची तो/ ती/ ते खात्री करेल आणि कर्जदार कधीही त्याचे/तिचे/त्याचे खाते बंद करणार नाही किंवा त्याला/तिला/त्यांना अशा प्रकारचा निर्देश देणार नाही. बँक अशा कोणत्याही E.C.S./A.C.H. आज्ञापत्रावर पेमेंट थांबवेल आणि/किंवा ACSI ला पूर्वसूचना न देता असा आदेश काढून घेईल किंवा बदलेल;
 - (g) where the funds in the relevant bank account are not sufficient to honour the ECS/ACH mandate as per its terms, the Borrower shall not object to ACSI presenting such ECS/ACH mandate all over again for recovery of any amount due and payable here under;
 - (h) जेथे संबंधित बँक खात्यात त्याच्या अटीनुसार ECS/ACH आदेशाचे पालन करण्यासाठी पुरेसा पैसा नसतो, तेव्हा कर्जदार ACSI ला थकीत आणि देय असलेल्या कोणत्याही रकमेच्या वसुलीसाठी असा ECS/ACH आदेश पुन्हा सादर करण्यास हरकत करत नाही;
 - (i) that the Personal Loan has been made available by ACSI on the basis of E.C.S./ACH mandate issued by the Borrower in favour of ACSI towards repayment of EMI/charges payable by the Borrower to ACSI and details of the E.C.S./ACH mandate are more fully described in Loan Application;
 - (j) कर्जदाराद्वारा ACSI ला देय असलेल्या EMI/शुल्काची परतफेड करण्यासाठी कर्जदाराने ACSI च्या नावे जारी केलेल्या E.C.S./ACH आदेशाच्या आधारावर ACSI द्वारे वैयक्तिक कर्ज उपलब्ध करून दिले आहे आणि E.C.S./ACH आदेशाचे तपशील कर्जच्या अर्जात अधिक तपशीलवार दिले आहेत;

(k) that in case the Borrower changes/desires to change his/her Bank, the Borrower shall be entitled to replace the E.C.S./ACH mandate and issue fresh E.C.S./ACH mandates for the new Bank only on payment of swapping charges to ACSI at the rates specified in the Loan Sanction Letter or otherwise communicated to the Borrower by ACSI.

(l) जर कर्जदाराला त्याची/तिची बँक बदलण्याची/इच्छा असेल, तर कर्जदाराला कर्ज मंजूरी पत्रात निर्दिष्ट दरांवर किंवा ACSI द्वारे कर्जदाराला कळवल्यानुसार A C S I ला स्वॅपिंग शुल्क भरल्यानंतरच E.C.S./ACH आदेश बदलण्याचा आणि नवीन बँकेसाठी नवीन E.C.S./ACH आदेश जारी करण्याचा अधिकार असेल.

5.5 Online Payment/Payment by Cash Deposit

5.6 ऑनलाइन पेमेंट/रोख जमा करून भरणा

In case the repayment is to be made by way of cash or online, the Borrower shall deposit the amount at the counter of the Authorised Bank and / or retain an adequate online cash balance including all relevant charges (which shall be borne solely by the Borrower) with the Authorised Bank (where payment is being made online or through a mobile application) and/or at the ACSI Location payment counter in manner stipulated by ACSI.

जर परतफेड रोखीने किंवा ऑनलाइन पद्धतीने करायची असेल, तर कर्जदाराने अधिकृत बँकेच्या काउंटरवर रक्कम जमा करावी लागेल आणि/किंवा अधिकृत बँकेकडे (जेथे पेमेंट ऑनलाइन किंवा मोबाईल ॲप्लिकेशनद्वारे केले जात आहे) आणि/किंवा ACSI ने निर्धारित केलेल्या पद्धतीने ACSI स्थान पेमेंट काउंटरवर सर्व संबंधित शुल्कांसह (जे केवळ कर्जदारानेच वहन केले पाहिजे) पुरेशी ऑनलाइन रोख रक्कम शिल्लक ठेवावी लागेल.

5.7 Any dispute or difference of any nature whatsoever shall not entitle the Borrower to withhold or delay payment of any EM IEMIs or other sums due and payable to ACSI; and ACSI shall be entitled to present the postdated cheques/ E.C.S./ACHM an dates/any other electronic or other clearing mandate to the Bank on the respective due date.

5.8 कोणताही विवाद किंवा कोणत्याही स्वरूपाचा मतभेद कर्जदाराला कोणत्याही EMIEMIs किंवा ACSI ला देय असलेली रक्कम रोखून ठेवण्याचा किंवा विलंब करण्याचा अधिकार देत नाही आणि ACSILा संबंधित देय तारखेस पोस्ट-डेटेड चेक/ E.C.S./ACHM आदेश/इतर कोणतेही इलेक्ट्रॉनिक किंवा इतर क्लिअरिंग आदेश सादर करण्याचा अधिकार असेल.

5.9 Upon the Borrower paying to ACSI all the EM IEMIs /charges on the due dates as specified in the Loan Application and also upon paying to ACSI all other sums, payable by the Borrower to ACSI under the terms agreed between the Borrower and ACSI, the Personal Loan shall come to an end.

5.10 कर्जदाराने कर्जाच्या अर्जात नमूद केल्यानुसार सर्व ईएमआय/शुल्के ACSI ला देय तारखांवर आणि इतर सर्व रक्कम ACSI ला दिल्यावर, कर्जदार आणि ACSI यांच्यात मान्य केलेल्या अटीनुसार कर्जदाराद्वारा ACSI ला देय, वैयक्तिक कर्ज समाप्त होईल.

ARTICLE 6 BORROWER'S REPRESENTATIONS AND COVENANTS

अनुच्छेद 6 कर्जदाराची निवेदने आणि करार

6.1 The Borrower represents and warrants to ACSI as under

6.2 कर्जदार ACSI ला खालीलप्रमाणे निवेदन करतो आणि हमी देतो

(a) The Borrower is an individual competent to contract under the Indian Contract Act, 1872;

(b) कर्जदार हा भारतीय करार कायदा, 1872 अंतर्गत करार करण्यास सक्षम व्यक्ती आहे;

(c) All declarations provided by the Borrower in relation to the Personal Loan availed by the Borrower, are true and accurate in all respects;

(d) कर्जदाराने घेतलेल्या वैयक्तिक कर्जसंबंधी कर्जदाराने दिलेल्या सर्व घोषणा, सर्व बाबतीत सत्य आणि अचूक आहेत;

(e) the Borrower is fully empowered to avail the Personal Loan and agrees to adhere to the Loan Sanction Letter, these T&Cs and to perform the obligations contained herein. The the Loan Application Form, these T&Cs have been duly executed and delivered by the Borrower as may be required, and once the Personal Loan is disbursed by ACSI, the Loan Application Form, Loan Sanction Letter together with these T&Cs constitute a legal, valid and binding obligations of the Borrower enforceable against him/her/them in accordance therewith;

(f) कर्जदाराला वैयक्तिक कर्जाचा लाभ घेण्याचा पूर्ण अधिकार आहे आणि तो कर्ज मंजूरी पत्र आणि या अटींचे पालन करण्यास आणि येथे समाविष्ट असलेल्या जबाबदाऱ्या पार पाडण्यास सहमत आहे. कर्जाचा अर्ज आणि या अटी आवश्यकतेनुसार कर्जदाराने योग्यरित्या अंमलात आणले आहेत आणि वितरित केले आहेत आणि एकदा ACSI द्वारे वैयक्तिक कर्ज वितरित केले गेले की, कर्जाचा अर्ज, कर्ज मंजूरी पत्र या अटीसोबत त्याच्या/तिच्या/त्याच्या विरुद्ध लागू करण्यायोग्य कायदेशीर, वैध आणि कर्जदाराच्या बंधनकारक दायित्वे होतात

(g) all information provided by the Borrower to ACSI in the Loan Application or otherwise howsoever in relation to the Personal Loan, is true, correct, accurate and complete in all respects and is not misleading in letter or spirit, whether by reason of omission to state a material fact or otherwise;

(h) कर्जदाराने कर्जाच्या अर्जमध्ये ACSI ला दिलेली सर्व माहिती किंवा अन्यथा वैयक्तिक कर्जाशी संबंधित कोणतीही माहिती सत्य, बरोबर, अचूक आणि सर्व बाबतीत पूर्ण आहे आणि मग ती वस्तुस्थिती सांगण्यात वगळल्यामुळे किंवा अन्यथा, ती पत्र किंवा मथिताथार्थ दिशाभूल करणारी नाही;

(i) no proceedings have been initiated or events occurred in connection with insolvency, bankruptcy, protection against creditors or as a relief undertaking or other similar matters in relation to the Borrower, and there is no order for the appointment of a receiver, administrator or other similar person or authority in relation to the business, undertaking or assets of the Borrower.

6.3 नादारी, दिवाळखोरी, कर्जदारांविरुद्ध संरक्षण किंवा मदत उपक्रम म्हणून किंवा कर्जदाराबद्दल इतर तत्सम बाबींच्या संदर्भात कोणतीही कार्यवाही सुरू केलेली नाही किंवा कर्जदाराच्या व्यवसाय, उपक्रम किंवा मालमत्तेशी संबंधित न्यायालयीन धारक, प्रशासक किंवा इतर तत्सम व्यक्तीच्या नियुक्तीसाठी कोणतेही आदेश नाहीत.

6.4 The Borrower hereby acknowledges, agrees, undertakes and covenants as under

6.5 कर्जदार याद्वारे खालीलप्रमाणे मान्य करतो, सहमती देतो, हमी देतो आणि करार करतो

(a) the Borrower shall ensure timely payment of the EMIEMI/charges to ACSI and ensure that the postdated cheques/E.C.S./ACH Mandate/ any other electronic or other clearing mandate issued towards payment of the EMI/ charges are honoured on presentation;

(b) कर्जदाराने ACSI ला EMIEMI/शुल्के वेळेवर भरल्याची खात्री केली पाहिजे आणि सादर केल्यावर EMIEMI/शुल्के भरण्यासाठी जारी केलेले पोस्ट-डेटेड चेक्स/E.C.S./ACH आदेश/इतर कोणतेही इलेक्ट्रॉनिक किंवा इतर क्लिअरिंग आदेश पाळले जातील याची खात्री केली पाहिजे;

(c) on the date of payment of the EMI or any other sums payable hereunder, the Borrower shall ensure that bank account has been debited towards the EMI or relevant sum, as the case may be, and in case of his/her/its account has not been so debited, the Borrower shall be obliged to inform ACSI in this regard within 3 (three) days from the due date of such EMI/charges;

- (d) EMI किंवा या अंतर्गत देय असलेल्या इतर कोणत्याही रकमेच्या पेमेंटच्या तारखेला, कर्जदाराने हे सुनिश्चित केले पाहिजे की बँकेच्या खात्यातून ईएमआय किंवा संबंधित रक्कम वजा झाली आहे, जसे प्रकरण असेल, आणि त्याच्या/तिच्या खात्याच्या बाबतीत रक्कम कापली गेलेली नसल्यास, कर्जदाराने या संदर्भात ACSI ला अशा EMI / शुल्काच्या देय तारखेपासून 3 (तीन) दिवसांच्या आत कळविणे बंधनकारक असेल;
- (e) the Borrower shall pay and bear all taxes, rates, duties, charges and other imposts and obligations, existing as well as in future, in respect of the Personal Loan;
- (f) कर्जदार वैयक्तिक कर्जाच्या संदर्भात विद्यमान तसेच भविष्यातील सर्व कर, दरे, कर्तव्ये, शुल्के आणि इतर लादणे आणि दायित्वे भरेल आणि सहन करेल;
- (g) the Borrower shall do all such things and execute all such writings as ACSI may require from time to time for duly or more perfectly securing the repayment of the Personal Loan to the Borrower by ACSI;
- (h) कर्जदाराने अशा सर्व गोष्टी करेल आणि ACSI द्वारे कर्जदाराला वैयक्तिक कर्जाची परतफेड योग्यरित्या किंवा अधिक अचूकपणे करण्यासाठी ACSI ला वेळोवेळी आवश्यक असलेल्या सर्व लेखनाची अंमलबजावणी करेल;
- (i) the Borrower shall have no right to terminate the Loan Sanction Letter or these T&Cs save and except by payment, in full, of all moneys payable under these T&Cs and any other applicable conditions to ACSI;
- (j) कर्जदाराला कर्ज मंजुरीचे पत्र किंवा या अटी संपुष्टात आणण्याचा अधिकार नसेल आणि या अटीच्या अंतर्गत देय सर्व पैसे आणि ACSI ला लागू होणाऱ्या इतर कोणत्याही अटींशिवाय, संपूर्णपणे पेमेंट केल्याशिवाय;
- (k) the Borrower acknowledges that the rate of interest, penal charges, service charges prepayment charges and other charges payable and/or agreed to be paid by the Borrower under these T&Cs are reasonable and acceptable to him;
- (l) कर्जदार कबूल करतो की त्याने व्याज दर, दंडात्मक शुल्के, सेवा शुल्क प्रीपेमेंट शुल्के आणि इतर शुल्के देय आणि/किंवा या अटीच्या अंतर्गत भरण्यास सहमती दिली आहे आणि या अटी त्याला वाजवी आणि स्वीकार्य आहेत;
- (m) the Borrower shall, as and when required to do so by ACSI, provide ACSI with the updated Know Your Client ("KYC") documents. The Borrower shall provide accurate details and access to ACSI over digital platforms such as mobile applications, website etc. of ACSI to enable ACSI to conduct necessary KYC and other eligibility verifications. The Borrower shall provide valid email ID and telephone/mobile number to ACSI and keep ACSI updated about any change in such particulars. In the event of failure on part of the Borrower to update the records with ACSI, any communication sent to or received from the last updated email ID or telephone/mobile number shall be construed as valid and sufficient communication.
- (n) कर्जदाराने, जेव्हापण ACSI ला आवश्यक असेल तेव्हा, ACSI ला अध्यावत नो युवर क्लायंट ("KYC") दस्तऐवज प्रदान करेल. ACSI ला आवश्यक KYC आणि इतर पात्रता पडताळणी करण्यास सक्षम करण्यासाठी कर्जदाराने ACSI च्या मोबाईल ऑनलाइन, वेबसाइट्स इत्यादी डिजिटल प्लॅटफॉर्मवर ACSI ला अचूक तपशील आणि प्रवेश प्रदान केला पाहिजे. कर्जदार ACSI ला वैध ईमेल आयडी आणि टेलिफोन/ मोबाईल नंबर प्रदान करेल आणि अशा तपशीलांमधील कोणत्याही बदलाबद्दल ACSI ला अपडेट ठेवेल. कर्जदाराने ACSI सोबत नोंदी अपडेट न केल्यास, शेवटचा अध्यावत केलेला ईमेल आयडी किंवा टेलिफोन/ मोबाईल नंबरवर पाठवलेला किंवा प्राप्त झालेला कोणताही पत्रव्यवहार वैध आणि पुरेसा पत्रव्यवहार आहे असे समजले जाईल.

ARTICLE 7 SECURITY

अनुच्छेद 7 सुरक्षा

- 7.1 ACSI shall retain discretion for demanding absolute, unconditional, irrevocable, joint and several guarantee from third parties nominated by the Borrower towards all obligations of the Borrower to ACSI.
- 7.2 ACSI त्याच्याकडे कर्जदाराच्या सर्व जबाबदाऱ्यांसाठी, कर्जदाराने नामनिर्देशित केलेल्या त्रयस्थ पक्षांकडून निरपेक्ष, बिनशर्त, अपरिवर्तनीय, संयुक्त आणि अनेक हमी मागण्याचा विवेकाधिकार राखेल.
- 7.3 The Borrower shall also execute a Demand Promissory Note and/or a letter of continuity, in the format prescribed which shall be treated as part & parcel of the terms entered into between the Borrower and ACSI. Although the Borrower(s) has / have given Demand Promissory Note, in case of default, the Borrower shall be liable to repay to ACSI the Personal Loan Amount together with interest at the rates mentioned in Loan Sanction Letter (or in any other form as notified by ACSI) from the date of default till the date of recovery of the same by ACSI. It is clarified that where there are more Borrowers than one, each one of them shall be jointly and severally liable on the Demand Promissory Note.
- 7.4 कर्जदाराने विहित नमुन्यात डिमांड प्रॉमिसरी नोट आणि/किंवा निरंतरतेचे पत्र देखील कार्यान्वित करेल, जे कर्जदार आणि ACSI यांच्यामध्ये प्रविष्ट केलेल्या अटींचा अविभाज्य भाग म्हणून मानले जाईल. कर्जदाराने डिमांड प्रॉमिसरी नोट दिली असली, कसूर झाल्यास, कर्जदार वैयक्तिक कर्जाची रक्कम ACSI ला कर्ज मंजुरी पत्रात नमूद केलेल्या दरांवर कसुरीच्या तारखेपासून ACSI द्वारे पुनर्प्राप्तीच्या तारखेपर्यंत व्याजासह परत करण्यास जबाबदार असेल (किंवा ACSI द्वारे अधिसूचित इतर कोणत्याही स्वरूपात). हे स्पष्ट करण्यात आले आहे की जेथे एकापेक्षा जास्त कर्जदार आहेत, त्यांच्यापैकी प्रत्येक जण डिमांड प्रॉमिसरी नोटवर संयुक्तपणे आणि स्वतंत्रपणे जबाबदार असेल.
- 7.5 In case of death of the Borrower, the Promissory Note given by a Borrower will be invoked against his/her/its legal heir/s, successor/s to the estate coming in their hands.
- 7.6 कर्जदाराचा मृत्यू झाल्यास, कर्जदाराने दिलेली प्रॉमिसरी नोट त्याचे/तिचे कायदेशीर वारसदार, त्यांच्या हातात येणाऱ्या इस्टेटचे उत्तराधिकारी यांच्या विरुद्ध मागवली जाईल.

ARTICLE 8 EVENTS OF DEFAULT:

अनुच्छेद 8 कसुरीच्या घटना:

Each of the following events is and shall be deemed to constitute, an "Event of Default":

खालीलपैकी प्रत्येक घटना एक "कसुरीची घटना" आहे असे मानले जाईल:

- 8.1 if the Borrower commits a breach of the terms contained herein, the Loan Documentation or any other terms specified in this regard whether in physical or electronic form, including but not limited to default or delay in the payment of any EMI or other amounts outstanding in respect of any facility as and when they become payable, material breach of the representations and warranties of the Borrower referred to in Article 6 above;
- 8.2 जर कर्जदाराने येथे समाविष्ट असलेल्या अटींचे उल्लंघन केले असेल, तर कर्ज दस्तऐवज किंवा या संदर्भात निर्दिष्ट केलेल्या इतर कोणत्याही अटी, भौतिक किंवा इलेक्ट्रॉनिक स्वरूपात, ज्यामध्ये कोणत्याही मर्यादित किंवा कोणत्याही EMI किंवा इतर थकबाकीच्या रकमेच्या देयकामध्ये डिफॉल्ट किंवा विलंब समाविष्ट असेल आणि सुविधेचा आणि जेव्हा ते देय होईल तेव्हा, वरील अनुच्छेद 6 मध्ये संदर्भित कर्जदाराच्या निवेदनाचे आणि हमीचे प्रत्यक्ष उल्लंघन समजले जाईल;
- 8.3 if there is a reasonable apprehension that the Borrower is unable to pay his/her/its debts or the Borrower has admitted its inability to pay his/ her/ its debts, as they become

payable; if the Borrower suffers any adverse material change in his/her/its financial position; or if the Borrower has voluntarily or compulsorily become the subject of proceedings under any bankruptcy or insolvency law or under any other law providing protection as a relief undertaking;

- 8.4 जर अशी वाजवी भीती असेल की कर्जदार त्याचे/तिची/तिची कर्जे फेडण्यास अक्षम आहे किंवा कर्जदाराने त्याची/तिची/तिची कर्जे भरण्यास असमर्थता मान्य केली आहे; कर्जदाराला त्याच्या/तिच्या/तिच्या आर्थिक स्थितीत कोणतेही प्रतिकूल बदल होत असल्यास; किंवा कर्जदार स्वेच्छेने किंवा अनिवार्यपणे कोणत्याही दिवाळखोरी किंवा नादारीच्या कायद्यांतर्गत किंवा मदत उपक्रमाचे संरक्षण करणाऱ्या इतर कोणत्याही कायदानुसार कार्यवाहीचा विषय बनला असेल;
- 8.5 on the death/lunacy or other disability/disability of the Borrower;
- 8.6 कर्जदाराच्या मृत्यू/वेडेपणा किंवा इतर अपंगत्वावर;
- 8.7 if there is any commencement of a legal process against the Borrower under any law in force or, in the opinion of ACSI, the Borrower has committed, assisted, abetted a crime/fraud and/ or is likely to evade/violate or assist or abet violation/evasion of any laws, rules, regulations, directions of a lawful authority whether Indian or foreign or if ACSI so apprehends;
- 8.8 कर्जदाराच्या विरोधात कोणतीही कायदेशीर प्रक्रिया सुरू झाल्यास किंवा, ACSI च्या मते, कर्जदाराने गुन्हा/फसवणूक केली असेल, मदत केली असेल, त्याला प्रोत्साहन दिले असेल आणि/किंवा कोणत्याही कायद्याला, नियमांना मग ते भारतीय असो वा परदेशी, कायदेशीर प्राधिकरणाचे निर्देश चुकला असेल/ उल्लंघन केले असेल किंवा त्यासाठी मदत केली असेल किंवा प्रोत्साहन दिले असेल असे ACSI असे समजत असेल;
- 8.9 if there exists any other circumstance, which in the sole opinion of ACSI is prejudicial to the interest of ACSI or the security of ACSI;
- 8.10 ACSI च्या एकट्याच्या मते ACSI च्या हितासाठी किंवा ACSI च्या सुरक्षेसाठी प्रतिकूल असणारी इतर कोणतीही परिस्थिती असल्यास;

It is clarified that where there is a guarantor, the occurrence of any of the aforesaid events in respect of either the Borrowers or the guarantor shall be an Event of Default in respect of all of them and the provisions of Article 9 shall be applicable.

हे स्पष्ट केले आहे की जेथे जामीनदार आहे, तेथे कर्जदार किंवा जामीनदार यांच्या संदर्भात उपरोक्त घटनांपैकी कोणतीही घटना त्या सर्वांच्या बाबतीत कसुरीची घटना असेल आणि कलम 9 च्या तरतुदी लागू होतील.

ARTICLE 9 CONSEQUENCE OF DEFAULT AND REMEDIES

अनुच्छेद 9 कसुरीचे परिणाम आणि उपाययोजना

- 9.1 Upon the occurrence of an Event of Default, the Outstanding Dues shall forthwith become payable to ACSI
- 9.2 कसुरीची घटना घडल्यानंतर, ACSI ला पूर्ण थकबाकी ताबडतोब देय होईल
- 9.3 Without prejudice to the foregoing and in addition there to, ACSI shall be entitled to encash the postdated cheques referred to herein above, and to enforce the Demand Promissory Note until all Outstanding Dues are fully paid up.
- 9.4 पूर्वगामी गोष्टींचा पूर्वग्रह न ठेवता आणि त्याव्यतिरिक्त, ACSI कडे वर नमूद केलेले पोस्ट डेटेड चेक वटवण्यासाठी आणि सर्व थकबाकी देयके पूर्णपणे भरले जाईपर्यंत डिमांड प्रॉमिसरी नोट लागू करण्यासाठी अधिकार असेल.
- 9.5 ACSI shall be entitled to appoint and authorize Recovery Agents to assist ACSI in the enforcement of security and collection of the Outstanding Dues from the Borrower.

- 9.6 ACSI कडे ACSI च्या सुरक्षिततेच्या अंमलबजावणीमध्ये आणि कर्जदाराकडून थकबाकी वसूल करण्यात मदत करण्यासाठी वसुली एजंट्स नियुक्त करण्याचे आणि त्यांना अधिकृत करण्याचे अधिकार असतील.
- 9.7 The following are without prejudice to other rights and remedies of ACSI under law or in equity:
- 9.8 कायद्याच्या किंवा इक्विटी अंतर्गत ACSI च्या इतर अधिकार आणि उपायांसाठी पूर्वग्रह न ठेवता खालील गोष्टी आहेत:
- (a) in case of delay in payment of EM1EMI/charges or dishonor of the cheques/ECS/ACH Mandate/any other electronic or other clearing mandate, ACSI shall be entitled to recover overdue penalty fees at the rates set out in the Loan Sanction Letter; and
- (b) EMI/शुल्क भरण्यास विलंब झाल्यास किंवा चेक/ECS/ACH आदेश/ इतर कोणत्याही इलेक्ट्रॉनिक किंवा इतर क्लिअरिंग आदेशाचा अनादर झाल्यास, ACSI ला कर्ज मंजूरी पत्रामध्ये नमूद केलेल्या दरांवर थकीत दंड शुल्क वसूल करण्याचा अधिकार असेल; आणि
- (c) In case of default by reason of the cheques/ECS/ACHM an date/any other electronic or other clearing mandate being dishonoured, ACSI shall be entitled to initiate legal proceedings under Negotiable Instruments Act, 1888 and Payment and Settlement System Act, 2007.
- (d) चेक/ECS/ACHM तारीख/कोणत्याही इतर इलेक्ट्रॉनिक किंवा इतर क्लिअरिंग आदेशाचा अनादर झाल्यामुळे कसूर घडल्यास, ACSI ला निगोशिएबल इन्स्ट्रुमेंट्स कायदा, 1988 आणि पेमेंट अँड सेटलमेंट सिस्टम कायदा, 2007 अंतर्गत कायदेशीर कार्यवाही सुरू करण्याचा अधिकार असेल.
- 9.9 ACSI shall also be entitled to take recourse to other legal remedies under any other law which may be acted or in force to protect the interest of lenders.
- 9.10 ACSI ला कर्जदात्यांच्या हिताचे रक्षण करण्यासाठी कृती केलेल्या किंवा अंमलात असलेल्या इतर कोणत्याही कायद्यांतर्गत इतर कायदेशीर उपायांचा अवलंब करण्याचा देखील अधिकार असेल.

ARTICLE 10 MISCELLANEOUS

अनुच्छेद 10 किरकोळ बाबी

10.1 Electronic Record

10.2 इलेक्ट्रॉनिक नोंद

The entire process from the Loan Application until closure of the Personal Loan account and repayment of the Personal Loan and all other related charges shall be online via the internet or through the use of mobile applications with all documentation and communication being generated/ communicated/retained as Electronic Records. Unless ACSI specifically requires documentation to be issued/executed in physical form, ACSI shall not require the Borrower to execute any physical documentation nor any request to that effect from the Borrower be entertained. In the event a Borrower requires physical form of any document he/she/it may produce a print out of the concerned electronic document that is required.

कर्जाच्या अर्जापासून ते वैयक्तिक कर्ज खाते बंद होईपर्यंत आणि वैयक्तिक कर्जाची परतफेड आणि इतर सर्व संबंधित शुल्काची संपूर्ण प्रक्रिया इंटरनेटद्वारे किंवा मोबाइल ॲप्लिकेशन्सच्या वापराद्वारे सर्व कागदपत्रे आणि पत्रव्यवहार इलेक्ट्रॉनिक नोंद म्हणून तयार केली जातील/कळवली जातील जाईल आणि राखली जातील. जोपर्यंत ACSI ला विशेषतः प्रत्यक्ष स्वरूपात कागदपत्रे जारी करणे/कार्यान्वीत करणे आवश्यक असल्या खेरीज, ACSI ला कर्जदाराला कोणतेही प्रत्यक्ष दस्तावेजाचे निष्पादन करण्याची आवश्यकता नसते किंवा कर्जदाराच्या कोणत्याही विनंतीचा विचार केला जात नाही. कर्जदाराला कोणत्याही दस्तऐवजाच्या प्रत्यक्ष स्वरूपाची आवश्यकता असल्यास तो/ती आवश्यक असलेल्या संबंधित इलेक्ट्रॉनिक दस्तऐवजाची प्रिंटआउट तयार करू शकतो.

10.3 Accounts

10.4 खाते

Any statement of account furnished by ACSI regarding the balance amount due and payable by the Borrower shall be accepted by and be binding on the Borrower and shall be conclusive proof of the correctness of the amount mentioned therein. Without prejudice to what is stated above, if the Borrower desires to question any statement or any part thereof, the Borrower shall furnish ACSI full details of the same within 15 (fifteen) days of the receipt of the statement by the Borrower, and ACSI may consider the same in accordance with its internal grievance redressal policy. It is, however, clarified that the Borrower shall not be entitled to default or delay the payment of the EMI/EMI/charges on the ground of the statement of account furnished by ACSI being inaccurate or on any other ground.

कर्जदाराने थकीत आणि देय असलेल्या शिल्लक रकमेबाबत ACSI ने सादर केलेले कोणतेही खाते विवरण कर्जदाराद्वारे स्वीकारले जाईल आणि त्यासाठी बंधनकारक असेल आणि त्यात नमूद केलेल्या रकमेच्या अचूकतेचा तो निणायक पुरावा असेल. वर नमूद केलेल्या गोष्टींचा पूर्वाग्रह न ठेवता, कर्जदाराला कोणत्याही विवरणपत्राबद्दल किंवा त्याच्या कोणत्याही बाबीबद्दल प्रश्न विचारायचा असल्यास, कर्जदाराने विवरणपत्र मिळाल्यापासून 15 (पंधरा) दिवसांच्या आत त्याचा संपूर्ण तपशील ACSI ला द्यावा आणि ACSI त्याच्या अंतर्गत तक्रार निवारण धोरणानुसार याचा विचार करेल. तथापि, हे स्पष्ट केले आहे की ACSI द्वारे सादर केलेल्या खात्याचे विवरण चुकीचे असल्याच्या किंवा इतर कोणत्याही कारणास्तव कर्जदारास EMI/EMI/शुल्क भरण्यात कसूर करण्याचा किंवा विलंब करण्याचा अधिकार नसेल.

10.5 Change in T&C

10.6 अटी व शर्तीमधील बदल

ACSI shall give notice to the Borrower of any change in the T&Cs including amount of EMI/charges, interest rates, service charges, prepayment charges etc. and such changes in interest rates and other charges shall be effective prospectively. The Borrower shall be bound by the aforesaid change once notified and shall not dispute the same. The Borrower acknowledges that ACSI may, from time to time, modify the rate of interest payable by the Borrower by notice to the Borrower as may have been agreed or by posting the change on its website or by intimating the same as an Electronic Record. The Borrower hereby agrees that it will keep himself/ herself/ itself abreast and updated by verifying the website of ACSI or promptly reviewing notifications sent as Electronic Records or physical documents about all the changes and amendments to the interest rate/charges made by ACSI from time to time.

ACSI कर्जदाराला EMI/शुल्क, व्याज दर, सेवा शुल्के, पूर्वभरणा शुल्के, इत्यादींसह अटीमध्ये झालेल्या कोणत्याही बदलाची सूचना देईल आणि व्याजदर आणि इतर शुल्कांमधील असे बदल संभाव्यपणे प्रभावी होतील. एकदा अधिसूचित झाल्यानंतर कर्जदार वरील बदलास बांधील असेल आणि त्यावर वाद करणार नाही. कर्जदार कबूल करतो की ACSI, कर्जदाराने देय व्याजदरात वेळोवेळी, कर्जदाराला नोटीस देऊन किंवा त्याच्या वेबसाइटवर बदल पोस्ट करून किंवा इलेक्ट्रॉनिक नोंदीप्रमाणे त्यात सूचित करून, बदल करू शकतो. कर्जदार याद्वारे सहमत आहे की ACSI च्या वेबसाइटची पडताळणी करून किंवा ACSI द्वारे वेळोवेळी केलेले व्याज दर/ शुल्क यामधील सर्व बदल आणि सुधारणांबद्दल इलेक्ट्रॉनिक नोंद म्हणून पाठवलेल्या सूचना किंवा प्रत्यक्ष दस्तऐवजांचे त्वरित पुनरावलोकन करून ते स्वतःला अद्ययावत ठेवेल.

10.7 Assignment of rights

10.8 अधिकार सोपवणे

The Borrower shall not be entitled to assign its rights and obligation under these T&Cs save and except with the prior written consent of ACSI. The Borrower shall not transfer, alienate or otherwise deal with the Personal Loan Amount in any manner whatsoever except for his use or otherwise as contemplated in these T&Cs and/ or the Loan Sanction Letter.

ACSI च्या पूर्व लेखी संमतीशिवाय कर्जदारास या अटीच्या अंतर्गत त्याचे अधिकार आणि दायित्वे प्रदान करण्याचा अधिकार असणार नाही. कर्जदार त्याच्या वापराशिवाय किंवा या अटी आणि/किंवा कर्ज मंजुरी पत्रामध्ये सूचित केल्याप्रमाणे कोणत्याही प्रकारे वैयक्तिक कर्जाच्या रकमेचे हस्तांतरण, वेगळे करणे किंवा अन्यथा व्यवहार करणार नाही.

10.9 Credit Verification

10.10 पत पडताळणी

ACSI shall be entitled to conduct background checks and credit verifications in respect of the Borrower from time to time to ensure the credit worthiness of the Borrower. Upon acceptance of these T & C whether in physical or electronic form, the Borrower shall be construed to have given his/her/its consent to ACSI to access/utilize the data provided by the Borrower in the course of the use of the internet/mobile application including information stated in any Electronic Record at any time.

ACSI ला कर्जदाराची पत पात्रता सुनिश्चित करण्यासाठी वेळोवेळी कर्जदाराच्या संदर्भात पार्श्वभूमी तपासण्याचे आणि पत पडताळणी करण्याचा अधिकार असेल. भौतिक किंवा इलेक्ट्रॉनिक स्वरूपातील या अटी व शर्ती स्वीकारल्यानंतर, कर्जदाराने इलेक्ट्रॉनिक नोंदीमध्ये कोणत्याही वेळी नमूद केलेल्या माहितीसह मोबाइल ॲप्लिकेशन इंटरनेटच्या वापरादरम्यान कर्जदाराने प्रदान केलेल्या डेटामध्ये प्रवेश करण्यासाठी/त्याचा उपयोग करण्यासाठी ACSI ला त्याची/तिची संमती दिली आहे असे समजले जाईल.

10.11 Disclosure

10.12 प्रगटीकरण

- Subject to provisions of clause (b) below, ACSI hereby undertakes to maintain details of the Borrower as mentioned in any Electronic Record cum KYC form or any other information pertaining to the Borrower in confidence and, save and except with the prior consent of the Borrower, it shall not, disclose the same to any person, except as otherwise provided in these T&C.
- खालील कलम (b) च्या तरतुदींच्या अधीन राहून, ACSI याद्वारे कोणत्याही इलेक्ट्रॉनिक नोंद वजा K Y C फॉर्ममध्ये नमूद केल्यानुसार कर्जदाराचे तपशील किंवा कर्जदाराबद्दलची कोणतीही माहिती गोपनीय ठेवण्याची आणि, कर्जदाराच्या पूर्व संमतीशिवाय उघड न करण्याचे वचन देते. या अटीमध्ये अन्यथा प्रदान केल्याशिवाय ते कोणत्याही व्यक्तीला उघड करणार नाही.
- The Borrower consents/agrees that ACSI shall be entitled to disclose the information and other details relating to the Borrower available with ACSI in a confidential manner, in the following circumstances:
- कर्जदार संमती देतो/ सहमती देतो की ACSI ला खालील परिस्थितीत, ACSI कडे कर्जदाराशी संबंधित गोपनीयपणे उपलब्ध असलेली माहिती आणि इतर तपशील उघड करण्याचा अधिकार असेल:
 - Disclosure to any court, tribunal or regulatory or governmental authority under law,
 - कायद्यांतर्गत कोणतेही न्यायालय, न्यायाधिकरण किंवा नियामक किंवा सरकारी प्राधिकरणासमोर प्रकटीकरण;
 - Without prejudice to the generality of (i) above, disclosure to the Reserve Bank of India under the Prevention of Money Laundering Act (PMLA), 2002 or the rules, regulations circulars and notifications issued thereunder;
 - वरील (i) च्या सामान्यतेचा पूर्वाग्रह न ठेवता, प्रिदेन्शन ऑफ मनी लाँडरिंग कायदा (PMLA), 2002 अंतर्गत रिझर्व्ह बँक ऑफ इंडियाकडे प्रगटीकरण किंवा त्याखाली जारी केलेले नियम, नियमनांची परिपत्रके आणि अधिसूचना;
 - Disclosure to enable ACSI to conduct a credit verification process of the Borrower as specified in clause 10.4 above;

(vi) वरील कलम 10.4 मध्ये नमूद केल्यानुसार कर्जदाराची पत पडताळणी प्रक्रिया करण्यासाठी ACSI ला सक्षम करण्यासाठी प्रकटीकरण;

(vii) Disclosures to group companies or affiliates of ACSI or to third-party contractors or vendors appointed by ACSI from time to time for record keeping purposes and/ or for keeping the Borrower informed about various schemes and products of such companies or affiliates and/ or third-party contractors or vendors;

(viii) ACSI च्या समूह कंपन्या किंवा संलग्न कंपन्या किंवा ACSI द्वारे वेळोवेळी नियुक्त केलेल्या त्रयस्थ- पक्ष कंत्राटदारांना किंवा विक्रेत्यांना रेकॉर्ड ठेवण्याच्या उद्देशाने आणि/किंवा कर्जदाराला अशा कंपन्यांच्या किंवा संलग्न कंपन्यांच्या आणि/किंवा त्रयस्थ-पक्ष कंत्राटदार किंवा विक्रेत्यांच्या विविध योजना आणि उत्पादनांबद्दल माहिती देण्यासाठी;

(ix) Disclosures as may be legally permitted, to any third parties with whom ACSI has/may have commercial tie-ups; and

(x) ज्यांच्याशी ACSI चे व्यावसायिक संबंध आहेत/असतील अशा कोणत्याही त्रयस्थ पक्षांना कायदेशीररित्या परवानगी दिल्याप्रमाणे प्रकटीकरण; आणि

(xi) Disclosures to the Credit Information Information Bureau (India) Limited ("CIBIL") and/or any other credit information bureau and/or agency authorized in this behalf by the RBI.

(xii) क्रेडिट इन्फॉर्मेशन ब्युरो (इंडिया) लिमिटेड ("CIBIL") आणि/किंवा इतर कोणत्याही क्रेडिट इन्फॉर्मेशन ब्युरो आणि/किंवा RBI द्वारे अधिकृत केलेल्या एजन्सीला प्रकटीकरण.

(e) The Borrower shall not hold ACSI responsible for sharing and/or disclosing the information/Electronic Record now or in the future and also for any consequences suffered by the Borrower and/or others by reason thereof. The provisions of this Clause shall survive even after the term/tenmination termination of agreement between ACSI and the Borrower and the repayment of the Borrower's dues by the Borrower.

(f) कर्जदार ACSI ला माहिती/इलेक्ट्रॉनिक नोंदी आता किंवा भविष्यात शेअर करण्यासाठी आणि/ किंवा उघड करण्यासाठी, तसेच कर्जदाराला आणि/ किंवा इतरांना त्याच्या कारणामुळे भोगावे लागणाऱ्या कोणत्याही परिणामांसाठी जबाबदार धरणार नाही. या कलमाच्या तरतुदी ACSI आणि कर्जदार यांच्यातील कराराची मुदत/समाप्तीनंतर आणि कर्जदाराने कर्जदाराच्या देयांची परतफेड केल्यानंतरही कायम राहतील.

10.13 Insurance/Loan Protection Plan

10.14 विमा/कर्ज सुरक्षा योजना

The Borrower hereby understands and authorizes ACSI to share his/her data including Electronic Records with ACSI's group companies, affiliates and/or any third party insurance/loan protection plan provider, as may be legally permitted. Such insurance/loan protection plan provider may separately approach the Borrower for offering their products which the Borrower shall be entitled to avail of at his/her/its own discretion.

कर्जदार याद्वारे ACSI ला त्याचा/तिचा डेटा ACSI च्या समूह कंपन्या, सहयोगी आणि/किंवा कोणत्याही त्रयस्थ-पक्ष विमा/कर्ज संरक्षण योजना प्रदात्यासोबत शेअर करण्यासाठी ACSI ला अधिकार प्रदान करतो. असा विमा/ कर्ज संरक्षण योजना प्रदाते स्वतंत्रपणे कर्जदाराकडे त्यांची उत्पादने ऑफर करण्यासाठी संपर्क साधू शकतात, ज्याचा कर्जदार त्याच्या/तिच्या विवेकबुद्धीनुसार लाभ घेण्यास सक्षम असेल.

10.15 Notice

10.16 नोटीस

(a) Any notice or other communication to be given by ACSI to the Borrower under or in connection with the Personal Loan shall be deemed duly served if (A) delivered personally, or (B) sent by confirmed confirmed facsimile transmission, or (C) by

prepaid registered post, or (D) email, or (E) by telephone (including SMS) to the Borrower at the address/ number, of the Borrower set out in the Loan Sanction Letter. The Borrower further agrees that ACSI shall have the right to record telephonic communications with the Borrower to maintain a record and evidence of such communications and notices. Documents which are sent by electronic delivery may be in the form of an email attachment.

(b) A C S I द्वारे कर्जदाराला वैयक्तिक कर्जाच्या अंतर्गत किंवा त्यासंबंधात दिलेली कोणतीही सूचना, (A) वैयक्तिकरित्या वितरित केली असल्यास, (B) पुष्टी केलेल्या ACSI ईमेल ट्रान्समिशनद्वारे किंवा (C) प्रीपेड नोंदणीकृत पोस्टद्वारे पाठविली असल्यास किंवा (D) ईमेल, किंवा (E) दूरध्वनीद्वारे (SMSसह) कर्जदाराला कर्ज मंजूरी पत्रात नमूद केलेल्या पत्त्यावर/ क्रमांकावर ती योग्यरित्या दिली गेली आहे असे मानले जाईल. कर्जदार पुढे सहमत आहे की ACSI ला अशा पत्रव्यवहाराच्या आणि नोटिसांच्या नोंदी आणि पुरावे ठेवण्यासाठी कर्जदाराशी टेलिफोनिक संवाद रेकॉर्ड करण्याचा अधिकार असेल. इलेक्ट्रॉनिक वितरणाद्वारे पाठविलेले दस्तऐवज ईमेल संलग्नक स्वरूपात असू शकतात.

(c) Any notice or other communication to be given by the Borrower to ACSI under or in connection with the Personal Loan shall be deemed duly served if (A) delivered personally, or (B) sent by confirmed facsimile transmission, or (C) by prepaid registered post, or (D) email to ACSI at the email address set out in the Loan Sanction Letter sent from the registered email id of the Borrower. Documents which are sent by electronic delivery may be in the form of an email attachment.

(d) कर्जदाराने वैयक्तिक कर्जाच्या अंतर्गत किंवा त्यासंबंधात ACSI ला दिलेली कोणतीही सूचना किंवा इतर पत्रव्यवहार योग्यरित्या पाठविली असे मानले जाईल, जर (A) वैयक्तिकरित्या वितरित केले असल्यास, (B) पुष्टी ACSI ईमेल ट्रान्समिशनद्वारे पाठविले असल्यास, किंवा (C) प्रीपेड रजिस्टर्ड पोस्टद्वारे दिले असल्यास किंवा (डी) कर्जदाराच्या नोंदणीकृत ईमेल आयडीवरून पाठवलेल्या कर्ज मंजूरी पत्रात नमूद केलेल्या ईमेल पत्त्यावर ACSI ला ईमेल केलेले असेल. इलेक्ट्रॉनिक वितरणाद्वारे पाठविलेले दस्तऐवज ईमेल संलग्नक स्वरूपात असू शकतात.

(e) Notice shall be deemed to have been received by the addressee (A) in the case of personal delivery, if it is actually delivered; (in the case of delivery by courier, the delivery note of the courier company shall be proof of delivery); (B) in the case of delivery by facsimile, on completion of transmission and receipt by the sender of a transmission report; (C) in the case of delivery by the post office, after 3 (three) days of dispatch; (D) in the case of delivery as an Electronic Record, upon such Electronic Record having been duly dispatched in electronic form; and it is clarified that in the case of notice by a telephonic communication, a notice recorded on the answering machine of the recipient at the telephone number provided, shall be deemed to be valid notice. The Borrower understands and agrees to assume the entire risk of non-delivery by reason of any electronic error or otherwise. The records of ACSI in relation to any notice or communication will be final and binding on the Borrower.

(f) सूचना संबोधिताद्वारे प्राप्त झाली आहे असे मानले जाईल (A) जर वैयक्तिक डिलिव्हरीच्या बाबतीत, जर ती डिलिव्हर केली गेली असेल (कुरिअरद्वारे डिलिव्हरीच्या बाबतीत, कुरिअर कंपनीची डिलिव्हरी नोट डिलिव्हरीचा पुरावा असेल); (B) फॅक्सिमिलद्वारे डिलिव्हरीच्या बाबतीत, ट्रान्समिशन रिपोर्ट पाठवणाऱ्याने ट्रान्समिशन पूर्ण केल्यावर आणि पावती मिळाल्यावर; (C) पोस्ट ऑफिसद्वारे डिलिव्हरी केली असल्यास, पाठविल्यानंतर 3 (तीन) दिवसांनंतर; (D) इलेक्ट्रॉनिक रेकॉर्ड म्हणून डिलिव्हरीच्या बाबतीत, अशा इलेक्ट्रॉनिक रेकॉर्ड इलेक्ट्रॉनिक स्वरूपात रवाना केल्यावर; आणि हे स्पष्ट केले आहे की दूरध्वनी संवादाद्वारे सूचना दिल्यास, प्रदान केलेल्या दूरध्वनी क्रमांकावर प्राप्त केल्याच्या उत्तर देणाऱ्या मशीनवर नोंदवलेली नोटीस वैध सूचना मानली जाईल. कर्जदार जाणतो आणि इलेक्ट्रॉनिक नुटीमुळे किंवा अन्यथा वितरण न होण्याचा संपूर्ण धोका गृहीत धरण्यास सहमत आहे. ACSI च्या कोणत्याही सूचना किंवा पत्रव्यवहाराशी संबंधित नोंदी अंतिम आणि कर्जदाराला बंधनकारक असेल.

(g) ACSI shall be deemed to have fulfilled any legal obligation to deliver to the Borrower any such document if sent via electronic delivery. The Borrower understands that it is his/her/its responsibility to review, upon first receipt, whether delivered to the Borrower, as the case may be, by mail, email (including any auto replies from the system of the lender) or other electronic means, all confirmation, statements, notices or any other communication or information. All information contained therein shall be binding upon the Borrower, if the Borrower does not object either in writing, within 24 hours after any such electronic document is sent to the Borrower, the same shall be deemed to be correct and binding on the Borrower. However, ACSI reserves the right, in its absolute discretion, to determine the validity of the Borrowers' objection to the transactions even though such objection is received within 24 hours. The Borrower agrees that ACSI will not be responsible for non-receipt of electronic documents sent via electronic delivery due to change in email address of the Borrower which remains unimpaired to ACSI in terms of Article 6.2(i).

(h) ACSI ने असे कोणतेही दस्तऐवज कर्जदाराला इलेक्ट्रॉनिक डिलिव्हरीद्वारे पाठवल्यास ते वितरित करण्याचे कोणतेही कायदेशीर दायित्व पूर्ण केले आहे असे मानले जाईल. कर्जदाराला हे समजते की, कर्जदाराला, मेलद्वारे, ईमेलद्वारे (कर्जदाराच्या प्रणालीकडून कोणत्याही ऑटो रिप्लायसह) किंवा इतर इलेक्ट्रॉनिक माध्यमाकडून पहिल्यांदा मिळाल्यावर, सर्व पुष्टीकरण, विधाने, सूचना किंवा इतर कोणतेही पत्रव्यवहार किंवा माहितीचे पुनरावलोकन करणे ही त्याची/तिची/तिची जबाबदारी आहे. त्यात समाविष्ट असलेली सर्व माहिती कर्जदारारवर बंधनकारक असेल, जर कर्जदाराने असे कोणतेही इलेक्ट्रॉनिक दस्तऐवज कर्जदाराला पाठवल्यानंतर 24 तासांच्या आत लेखी आक्षेप घेतला नाही, तर ती योग्य आणि कर्जदारारवर बंधनकारक असल्याचे मानले जाईल. तथापि, ACSI ला 24 तासांच्या आत आक्षेप प्राप्त झाला असला तरीही, व्यवहारांवरील कर्जदारांच्या आक्षेपांची वैधता निश्चित करण्याचा अधिकार त्यांच्या पूर्ण विवेकबुद्धीने राखून ठेवते. कर्जदार लेख 6.2(i) नुसार कर्जदाराच्या ईमेल पत्त्यात बदल झाल्यामुळे इलेक्ट्रॉनिक वितरणाद्वारे पाठविलेले इलेक्ट्रॉनिक दस्तऐवज न मिळाल्यास ACSI जबाबदार राहणार नाही यासाठी सहमत आहे.

(i) The Borrower also agrees that ACSI shall not take cognizance of out-of-office / out-of-station auto replies and the Borrower is deemed to have received such email if it satisfies the provisions of sub-clause (c) of this Article 10. Unless the Borrower informs ACSI of the change of the address for communication in writing, e-mail or telephone, all notice, circulars, communication or mail sent or left to the existing address shall be deemed to have been received by the Borrower irrespective of whether they are actually received or not.

(j) कर्जदार हे देखील सहमत आहे की ACSI कार्यालयाबाहेर/ शहराबाहेरील स्वयं-उत्तरांची दखल घेणार नाही आणि या अनुच्छेद 10 च्या उप-खंड (c) च्या तरतुदींचे समाधान केल्यास कर्जदाराला असा ईमेल प्राप्त झाल्याचे मानले जाते. जोपर्यंत कर्जदार ACSI ला लिखित, ई-मेल किंवा दूरध्वनीद्वारे पत्रव्यवहारासाठी पत्त्यातील बदलाची माहिती देत नाही, तोपर्यंत, ते प्राप्त झाले की नाही याची पर्वा न करता, सर्व नोटिस, परिपत्रके, पत्रव्यवहार किंवा विद्यमान पत्त्यावर पाठवलेल्या किंवा सोडलेल्या मेल कर्जदाराला प्राप्त झाल्या आहेत असे मानले जाईल.

10.17 Severability

10.18 विभक्तता

The Borrower undertakes that each of his/her/its obligations under these T&Cs is independent and severable from the rest. If any obligation is found not enforceable by a court of law, for any reason, the Borrower shall continue to remain bound by the other obligations stipulated therein.

कर्जदार हे वचन देतो की या अटीच्या अंतर्गत त्याची/तिची प्रत्येक जबाबदारी स्वतंत्र आणि बाकीच्यांपासून वेगळी आहे. कोणत्याही कारणास्तव, न्यायालयाद्वारे कोणतेही बंधन अमलात आणण्यायोग्य नसल्याचे आढळल्यास, कोणत्याही कारणास्तव, कर्जदार त्यात नमूद केलेल्या इतर जबाबदाऱ्यांना बांधील राहील.

10.19 Jurisdiction

10.20 अधिकारक्षेत्र

The Borrower expressly understands that any legal proceedings against him arising out of these T&Cs shall be instituted in the courts at Mumbai, which courts alone shall have exclusive jurisdiction.

कर्जदाराला स्पष्टपणे समजते की या अटीमधून उद्भवणाऱ्या गोष्टींसाठी त्याच्या विरुद्ध कोणतीही कायदेशीर कार्यवाही मुंबई येथील न्यायालयांमध्ये सुरू केली जाईल, ज्यासाठी फक्त न्यायालयांनाच विशेष अधिकार क्षेत्र असेल.

10.21 Dispute Resolution

10.22 तक्रार निवारण

All claims, disputes, differences or questions of any nature arising between the parties relating to these T&Cs shall be referred to the arbitrator appointed by ACSI. The parties hereto mutually agree and confirm that the arbitration proceedings shall be conducted in accordance with the Arbitration and Conciliation Act, 1996 as amended from time to time and the proceedings shall be held at Mumbai. Pending the declaration of the award (including any interim award/ order), the Borrower shall be liable to perform its obligations under these T&C including payment of all installments and other out-standings, if any, to ACSI.

या अटीशी संबंधित पक्षांमध्ये उद्भवणारे सर्व दावे, विवाद, मतभेद किंवा कोणत्याही स्वरूपाचे प्रश्न ACSI द्वारे नियुक्त केलेल्या लवादकाकडे पाठवले जातील. पक्षकार परस्पर सहमत आहेत आणि पुष्टी करतात की लवादाची कार्यवाही वेळोवेळी सुधारित लवाद आणि सामंजस्य कायदा, 1996 नुसार चालविली जाईल आणि कार्यवाही मुंबई येथे होईल. निवाडा घोषित होईपर्यंत (कोणत्याही अंतरिम निवाडा/आदेशासह), कर्जदार ACSI ला सर्व हप्ते आणि इतर थकबाकी भरणे यासह या अटीच्या अंतर्गत त्याची जबाबदारी पार पाडण्यास जबाबदार असेल.

10.23 The Borrower acknowledges that the contents of these T&Cs have been fully read by him/her/it, understood by him/her/it and he/she/it has raised all questions/ queries which have been explained to and understood clearly by him/her/it only after which the Borrower has agreed to the same and decided to proceed with his/her/its Loan Application. Conflict of terms in the event of conflict of any of the provisions of any documents with these T&Cs, unless it was ACSI's intention that the term in any document shall prevail, the terms of these T&Cs shall prevail over the conflicting provision.

10.24 कर्जदार कबूल करतो की या अटीमधील मजकूर त्याने/तिने पूर्ण वाचला आहे, त्याला/तिला समजला आहे आणि त्याने/तिने सर्व प्रश्न/शंका उपस्थित केल्या आहेत जे त्याला/तिला स्पष्ट केले आहेत आणि समजले आहेत. त्यानंतरच कर्जदाराने त्यास सहमती दिली आणि त्याच्या/तिच्या कर्जाच्या अर्जासह पुढे जाण्याचा निर्णय घेतला. या अटीसह कोणत्याही दस्तऐवजांच्या तरतुदींपैकी कोणत्याही तरतुदीचा विरोध झाल्यास, अटीचा विरोध, जोपर्यंत ACSI चा हेतू आहे की कोणत्याही दस्तऐवजातील संज्ञा प्रचलित असेल, तर या अटी परस्परविरोधी तरतुदीवर प्रचलित असतील.

Application No _____

Agreement No _____

अर्ज क्र. _____

करार क्र. _____

Applicant _____

अर्जदार _____

Signature _____

स्वाक्षरी _____

☐ ☐ / ☐ ☐ / ☐ ☐

I have read, understood and fully agree to the above Terms and Conditions with their legal consequences, and by signing this, I fully agree and commit to the terms and conditions imprinted.

मी वरील अटी व शर्ती त्यांच्या कायदेशीर परिणामांसह वाचल्या आहेत, समजून घेतल्या आहेत आणि त्यांच्याशी पूर्णपणे सहमत आहे आणि त्यावर स्वाक्षरी करून, मी छापलेल्या अटी व शर्तींना पूर्णपणे सहमत आणि वचनबद्ध आहे.